



# **Pontifícia Universidade Católica de São Paulo**

**PROGRAMA DE ESTUDOS PÓS-GRADUADOS EM LINGUÍSTICA  
APLICADA E ESTUDOS DA LINGUAGEM - LAEL**

Disciplina Obrigatória: Aprendizagem de Língua Materna

Professor: Maria Cecília Camargo Magalhães

Semestre/Ano: 2º/2005

Créditos: 3

Nível: M/D

## Ementa

O curso terá por objetivo geral discutir questões específicas ao ensino/aprendizagem de língua materna em situações escolares, à luz de pressupostos teóricos vygotskianos e bakhtinianos. Tem como objetivo específico criar situações propícias à discussão de:

teorias referentes aos processos de letramento x alfabetização; teorias referentes aos processos de produção e compreensão de textos orais e escritos em língua materna;

teorias referentes ao ensino/aprendizagem de produção e compreensão de textos orais e escritos em língua materna, em situação escolar; questões referentes ao ensino/aprendizagem da gramática da língua materna, em situação escolar; questões referentes ao ensino/aprendizagem de literatura.

## Bibliografia

BAKHTIN, M. (1952-1953). Os gêneros do discurso. In Estética da Criação Verbal. São Paulo, Martins Fontes, 1992.

BAKHTIN/VOLOCHINOV (1929). Marxismo e filosofia da linguagem. São Paulo: Editora Hucitec, 1992. 6a. edição.

BRONCKART, J.-P. (1999). Atividade de linguagem, textos e discursos. Tradução de Anna Rachel Machado. São Paulo: Educ, 1997.



# Pontifícia Universidade Católica de São Paulo

PROGRAMA DE ESTUDOS PÓS-GRADUADOS EM LINGUÍSTICA

APLICADA E ESTUDOS DA LINGUAGEM - LAEL

DOLZ, J. & SCHNEUWLY, B. (1996). Apprendre à écrire ou comment étudier la construction de capacités langagières? ELA, Revue de Didactologie des langues-cultures, janvier-mars, pp.73-86.

DOLZ, J. & SCHNEUWLY, B. (1998) Pour un enseignement de l'oral: initiation aux genres formels à l'école. Paris: ESF.

DOLZ, J., NOVERRAZ, M. & SCHNEUWLY, B. (no prelo ?). Introduction. IN: - - - - . S'exprimer en fran;cais, Séquences didactiques pour l'oral et pour l'écrit. vol I. Bruxelas: De Boeck.

OLIVEIRA, M. B. F. DE.(1998). Escrita e ensino: questões teóricas e metodológicas. IN: Luís Passegui (org.) (1998) Abordagens em Lingüística Aplicada. Natal: EDUFRN.

POSSENTI, S. (1997). Por que (não) ensinar gramática na escola. 1ª. Reimpressão. Mercado das Letras: São Paulo, 1996. (Leituras no Brasil).

TRAVAGLIA, L.C. (?) Gramática e Interação: uma proposta para o ensino de gramática no 1º e 2º graus. 3ª. Ed. São Paulo; Cortez.

VYGOTSKY, L.S. (1934). Pensamento e Linguagem. São Paulo: Martins Fontes, 1989.

Disciplina Obrigatória: Aprendizagem de Língua Estrangeira em contextos presencial e a distância

Professora: Anise D'Orange Ferreira

Semestre/Ano: 2º/2005

Créditos: 3

Nível: M/D

Ementa



# **Pontifícia Universidade Católica de São Paulo**

## **PROGRAMA DE ESTUDOS PÓS-GRADUADOS EM LINGUÍSTICA APLICADA E ESTUDOS DA LINGUAGEM - LAEL**

O curso tem por objetivo examinar a problemática da aprendizagem de uma língua estrangeira a partir dos resultados das pesquisas desenvolvidas na área. Após um apanhado geral histórico das principais teorias de linguagem e de aprendizagem de línguas (behaviorista, cognitivista e construtivista), a teoria sócio-construtivista de aprendizagem será focalizada com ênfase especial nas questões dos efeitos da instrução formal nesse conceito de aprendizagem. Em relação à aprendizagem de língua estrangeira especificamente, serão examinados aspectos tais como a distinção entre aquisição e aprendizagem, estratégias de aprendizagem, o conceito de erro, a mediação. As condições para a aprendizagem de língua estrangeira em situação institucionalizada receberá especial atenção; para isso, o foco estará na relação entre interação em sala de aula e aprendizagem de língua. .O curso também abordará questões de aprendizagem em contextos a distância.

### **Bibliografia**

Bakhtin, M. (Volochínov) 1929. *Marxismo e Filosofia da Linguagem..* Hucitec. Neste livro ler: Cap. 5. Língua, fala e enunciação. pgs. 90-109.

Bakhtin, M. 1932-3. Os gêneros do discurso. In M. Bakhtin. *Estética da Criação Verbal.* pgs. 279-326. Martins Fontes. 1992.

Daniels, H. 2002. *Uma introdução a Vygotsky.* São Paulo. Edições Loyola

Lantolf, J.P. 2000. *Sociocultural theory and second language learning.* O.U.P.

Moran, J.M; Massetto, M.T.; Behrens, M.A. 2000. *Novas tecnologias e mediação pedagógica.* Papirus Editora

Neves,A e Cunha Filho, P.C.(orgs). *Projeto virtus: educação e interdisciplinaridade no ciberespaço.* Pernambuco: Editora Universitária UFPE e Editora Anhembi Morumbi.

Silva, M.2000. *Sala de aula interativa.* Rio de Janeiro: Quartet.



# **Pontifícia Universidade Católica de São Paulo**

**PROGRAMA DE ESTUDOS PÓS-GRADUADOS EM LINGUÍSTICA  
APLICADA E ESTUDOS DA LINGUAGEM - LAEL**

Silva, M. (org) 2003. Educação online. São Paulo: Edições Loyola.

Vigotsky, L.S. 1989. Pensamento e linguagem. Martins Fontes.

Williams, M & R.L.Burden. 1997. Psychology for language teachers: a social constructivist approach. Cambridge University Press. Capítulos 1 e 2.

Widdowson, H. 1978. Teaching language as communication. OUP.

**ATIVIDADE PROGRAMADA: MINI-CURSO: GÊNEROS de TEXTO e ESTILOS**

Professora: Maria Antónia Diniz Caetano Coutinho(Universidade Nova de Lisboa)

Semestre/Ano: 2º/2005

Créditos: 01

Nível: M/D

Ementa

Constitui objetivo principal deste curso desenvolver a noção de estilo como componente dos gêneros de texto – retomando um tópico do pensamento bakhtiniano que merece ainda atenção particular e avaliando o lugar e o estatuto que lhe cabem em modelos posteriores de descrição dos textos e dos gêneros, nomeadamente o proposto no âmbito do interacionismo sociodiscursivo. Com esse percurso, evidenciar-se-á como a noção de estilo constitui um aspecto fundamental para a caracterização dos gêneros de texto e para a compreensão das atividades a que eles estão associados ou em que adquirem papel relevante – como as práticas didáticas, nomeadamente.

Bibliografia:



# **Pontifícia Universidade Católica de São Paulo**

PROGRAMA DE ESTUDOS PÓS-GRADUADOS EM LINGUÍSTICA

APLICADA E ESTUDOS DA LINGUAGEM - LAEL

ADAM, J.-M., 1997a. *Le style et la langue*, Lausanne-Paris: Delachaux & Niestlé.

ADAM, J.-M., 1997b. "Unités rédactionnelles et genres discursifs: cadre général pour une approche de la presse écrite", *Pratiques* 94, 3-18.

ADAM, J.-M., 1998. "La qualité des productions discursives: réflexions théoriques et études de Cas", *Cahiers de Linguistique Française* 20, 13-29.

ADAM, J.-M., 1999. *Linguistique textuelle. Des genres de discours aux textes*, Paris: Nathan.

BAKHTINE, M., 1984. "Les genres du discours", *Esthétique de la création verbale*, Paris: Gallimard, pp. 263-308. (ed. port. BAKHTIN, M., 1952-1953]1992. "Os gêneros do discurso". *Estética da Criação Verbal*. São Paulo: Martins Fontes).

BALLY, Ch., 1951. *Traité de stylistique française*, Genève: Georg.

BALLY, Ch., 1952. *Le langage et la vie*, Genève: Droz.

BRONCKART, J.-P., 1999. *Atividade de linguagem, textos e discursos*. Tradução de Anna Rachel Machado. São Paulo: Educ, 1997.

*Cahiers de Linguistique Française* 20, 1998 (Le discours écrit: qualité(s), spécificités, et acquisitions) apresentado por A. AUCHLIN.

CARVALHO, J. H. de, 1967-1983. *Teoria da Linguagem*, vol. I, Coimbra, Coimbra Editora.

CHISS, J.-L. & PUECH, Ch., 1999. "Langue, écriture et style: relativité historique des partages disciplinaires", *Le langage et ses disciplines. XIXe-XXe siècles*, Bruxelles, Duculot.

FONSECA, F. I., 1987. "Referência, 'translacção' de referência, e 'excesso referencial': uma leitura do 'excesso' em dois textos de Óscar Lopes", *Revista da Faculdade de Letras – Línguas e Literaturas*, vol. IV, Porto; também in FONSECA, 1994, 75-86.

FONSECA, F. I., 1990. "Dependência contextual e transposição fictiva: contributos para uma abordagem enunciativa da ficção", *Actas do VI Encontro*



# **Pontifícia Universidade Católica de São Paulo**

**PROGRAMA DE ESTUDOS PÓS-GRADUADOS EM LINGÜÍSTICA  
APLICADA E ESTUDOS DA LINGUAGEM - LAEL**

da Associação Portuguesa de Linguística, Porto; também in FONSECA, 1994, 87-103.

FONSECA, F. I., 1992. Deixis, Tempo e Narração, Porto: Fundação Eng. António de Almeida.

GENETTE, G., 1991. Fiction et diction, Paris: Seuil.

KARABÉTIAN, Étienne, 2000. Histoire des stylistiques, Paris: Armand Colin. Langages 118, 1995 (Les enjeux de la stylistique.)

Le français aujourd'hui 116, 1996 (Styles).

RASTIER, F., 1989, Sens et textualité, Paris, Hachette.

Disciplina Obrigatória: Metodologia de Pesquisa em Lingüística Aplicada

Professores: Mara Sophia Zanotto

Semestre/Ano: 2º/2005

Créditos: 3

Nível: M/D

## Ementa

Esta disciplina pretende apresentar e discutir metodologias de pesquisa em Lingüística Aplicada. Enfocará desde métodos e tradições de pesquisa em LA até as razões de escolha de uma determinada metodologia, escolha de diferentes abordagens e suas decorrências para coleta e análise de dados.

O objetivo central do curso é levar o/a aluno/a a discutir e refletir sobre a pesquisa em LA, sobre sua pesquisa, e sobre a adoção e adequação de metodologias em seu trabalho de dissertação ou tese. Para atingir esse objetivo, as práticas de pesquisa serão objeto de discussões, reflexões e vivências, de modo a preparar os alunos para a coleta de dados.

## BIBLIOGRAFIA



# **Pontifícia Universidade Católica de São Paulo**

**PROGRAMA DE ESTUDOS PÓS-GRADUADOS EM LINGÜÍSTICA  
APLICADA E ESTUDOS DA LINGUAGEM - LAEL**

ADLER, Patricia A. e Peter ADLER (1998) Observational Techniques. In K. Denzin Norman & Yvonna S. Lincoln (eds.) Collecting and Interpreting Empirical Materials. London : Sage.

CELANI, Maria Antonieta Alba (1998) Transdisciplinaridade na Lingüística Aplicada no Brasil. In Inês Signorini e Marilda Cavalcanti (orgs.), Lingüística Aplicada e Transdisciplinaridade. Campinas: Mercado das Letras.

DENZIN, Norman K. & Yvonna S. Lincoln (eds.) (1998) Introduction: Entering the Field of Qualitative Research. In N. K. Denzin & Y. S. Lincoln, The Landscape of Qualitative Research. London: Sage.

FONTANA, Andrea e James H. FREY (1998) Interviewing: The Art of Science. In Norman K. Denzin & Yvonna S. Lincoln (eds.) Collecting and Interpreting Qualitative Materials. London; Sage.

Hunston, S. (2002) Corpora in Applied Linguistics. Cambridge: CUP.

Kennedy, G. (1998). An introduction to Corpus Linguistics. New York: Longman.

KLEIMAN, Angela B. (1998) O Estatuto Disciplinar da Lingüística Aplicada: O Traçado de um Percurso, Um Rumo para o Debate. In Inês Signorini e Marilda Cavalcanti (orgs.), Lingüística Aplicada e Transdisciplinaridade. Campinas: Mercado das Letras.

MOITA LOPES, Luiz Paulo (1998) A Transdisciplinaridade é possível em Lingüística Aplicada? In Signorini e Cavalcanti (1998).

NUNAN, David.(1992) Research Methods in Language Learning. Cambridge:CUP.

STAKE, Robert E. (1998) Case Studies. In Norman K. Denzin & Yvonna S. Lincoln (eds.) Strategies of Qualitative Inquiry. London: Sage.



# **Pontificia Universidade Católica de São Paulo**

**PROGRAMA DE ESTUDOS PÓS-GRADUADOS EM LINGÜÍSTICA**

**APLICADA E ESTUDOS DA LINGUAGEM - LAEL**

Mini-curso: Novas Tecnologias para o Ensino e Aprendizagem de Línguas

Professor: Joaquim Llisterri (Professor Visitante da Universidade Autônoma de Barcelona)

Créditos: 1

Semestre/Ano: 2o/2005

Nível: M/D

Ementa da disciplina: Esta disciplina aborda as tecnologias lingüísticas para o tratamento da escrita e da fala e suas aplicações para o ensino e aprendizagem de línguas e tradução. Serão considerados materiais didáticos digitais e cursos mediados por computador.

Bibliografia:

LLISTERRI, J. (2003) "Lingüística y tecnologías del lenguaje", Lynx. Panorámica de Estudios

Lingüísticos (Departament de Teoria dels Llenguatges, Universitat de València) 2: 9-71.

LLISTERRI, J.- MARTÍ, M.A. (2002) "Las tecnologías lingüísticas en la Sociedad de la

Información", in MARTÍ, M.A.- LLISTERRI, J. (Eds.) Tratamiento del lenguaje natural.

Tecnología de la lengua oral y escrita. Barcelona: Edicions Universitat de Barcelona – Fundación

Duques de Soria (Biblioteca de la Universitat de Barcelona, Manuales, 53). pp. 13-28.

MARTÍ, M.A. (Coord.) (2001) Les tecnologies del llenguatge. Barcelona: Edicions de la

Universitat Oberta de Catalunya (Manuales, 53); Trad. cast.: Tecnologías del lenguaje. Barcelona:



# Pontifícia Universidade Católica de São Paulo

PROGRAMA DE ESTUDOS PÓS-GRADUADOS EM LINGÜÍSTICA  
APLICADA E ESTUDOS DA LINGUAGEM - LAEL

Editorial UOC (Manuales, Humanidades), 2003.

MARTÍ, M.A.- LLISTERRI, J. (2001) "L'enginyeria lingüística en la societat de la informació",

Digit-HVM, Revista Digital d'Humanitats (Universitat Oberta de Catalunya) 3.

MARTÍ, M.A. (2003) "Las tecnologías de la lengua y la sociedad de la información", in MARTÍ,

M.A. (Coord.) Tecnologías del lenguaje. Barcelona: Editorial UOC (Manuales, Humanidades). pp.

9-29.

[

Atividade Programada: Mini-curso: Analyse du travail et formation professionnelle dans le champ des métiers de l'éducation

PROFESSOR: Frédéric Saujat/Université de Provence

SEMESTRE/ANO: 2º/2005

NÍVEL: M/D

Ementa: O curso se propõe a lançar as bases para uma articulação entre a análise do trabalho dos profissionais da educação e sua formação. Para fazê-lo (a) são definidos os quadros conceituais que servem de referência a essa análise no âmbito de uma abordagem que se inscreve na tradição francófona da ergonomia da atividade; (b) são expostos os procedimentos da autoconfrontação e da instrução ao sócia; (c) será explicitada a contribuição da análise do trabalho para a formação - a própria formação pode ser olhada e analisada como um trabalho, um trabalho "extra-ordinário" sobre o trabalho "ordinário" dos profissionais.

## Bibliografia

Amigues, R., Faïta, D. et Saujat, F. (2004). Travail enseignant et organisation de apprentissage



# **Pontificia Universidade Católica de São Paulo**

PROGRAMA DE ESTUDOS PÓS-GRADUADOS EM LINGUÍSTICA

APLICADA E ESTUDOS DA LINGUAGEM - LAEL

scolaire. In E. Gentaz et Ph. Dessus (Eds.). Comprendre les apprentissages: Psychologie

cognitive et éducation (pp. 155-168). Paris : Dunod.

Amigues, R., Faïta, D. et Saujat, F. (2004). « L'autoconfrontation croisée » : une méthode pour

analyser l'activité enseignante et susciter le développement de l'expérience professionnelle.

Bulletin de Psychologie, 469, 41-44.

Amigues, R., Faïta D. Lataillade, G. et Saujat, F. (2002). Le rôle méconnu des collectifs de

travail dans l'exercice et le développement du métier d'enseignant. Les Cahiers Pédagogiques

n°406, 16-18.

Saujat, F. (2004). O trabalho do professor nas pesquisas em educação: um panorama. In A.-R.

Machado (Org.). O ensino como trabalho: uma abordagem discursiva (pp. 4-34). Londrina :

Eduel.

Saujat, F. (2004). "L'autoconfrontation croisée" comme milieu de travail sur l'activité

enseignante. In J.-F. Marcel (Ed.). Les pratiques enseignantes hors de la classe (pp. 161-173).

Paris : L'Harmattan.

Saujat, F. (2004). Transformer l'expérience pour la comprendre: l'analyse du travail enseignant.

In J.-F. Marcel et P. Rayou (Eds.). Recherches contextualisées en éducation (PP. 79-89). Paris :

INRP.

---



# **Pontifícia Universidade Católica de São Paulo**

**PROGRAMA DE ESTUDOS PÓS-GRADUADOS EM LINGÜÍSTICA  
APLICADA E ESTUDOS DA LINGUAGEM - LAEL**

Disciplina Optativa: TÓPICOS EM LINGÜÍSTICA APLICADA: A Metáfora no Discurso da Educação

Professora: Mara Sophia Zanotto

Semestre/Ano: 2/2005

Nº de Créditos: 03

Nível:M/D

Ementa

Esta disciplina pretende focalizar a metáfora no discurso em geral e, mais especificamente, no discurso da educação, visto que, nesse contexto, a metáfora pode constituir um instrumento importante para a transformação da prática docente, através da reflexão sobre os papéis que o educador desempenha em sala de aula, bem como sobre os que são atribuídos aos alunos.

Uma vez que, segundo o quadro teórico da metáfora conceptual (Lakoff & Johnson, 2002/1980; Lakoff (1987); Lakoff & Johnson, 1999), os pontos de vista pessoais são, via de regra, expressos em metáforas, elas serão utilizadas como ferramentas para identificar teorias e estilos embutidos nas ações, bem como para capturar os sentidos das experiências, já que o uso de imagens familiares ajuda a explorar campos complexos de significado, amparando, dessa forma, mudanças na perspectiva e na prática educativas.

Bibliografia

BARCELONA, Antonio. (org.) 2000. Metaphor and Metonymy at the Crossroads: A Cognitive Perspective. Amsterdam: John Benjamins.  
CAMERON, Lynne, 2003. Metaphor in Educational Discourse. London: Continuum



## **Pontifícia Universidade Católica de São Paulo**

PROGRAMA DE ESTUDOS PÓS-GRADUADOS EM LINGUÍSTICA  
APLICADA E ESTUDOS DA LINGUAGEM - LAEL

CAMERON, Lynne and LOW, Graham. (eds.) 1999. *Researching and Applying Metaphor*. Cambridge: Cambridge University Press.

CORTAZZI, Martin and Jin, Lixian 1999 *Bridges to Learning: Metaphors of Teaching, learning and Language*. In Cameron & Low.

ELLIS, Rod 2001 *The Metaphorical Constructions of Second Language Learners*. In M. P. Breen (ed.) *Learner Contributions to Language Learning*. Harlow: Pearson Education Limited, pp. 65-85.

GIBBS, Raymond W., Jr. 1994. *The Poetics of Mind: Figurative Thought, Language, and Understanding*. Cambridge: Cambridge University Press.

----- (2002). *The challenge of cognitive linguistics*. Plenary presented at the Conference on Metaphor in Language and Thought, 21 a 25 de outubro de 2002, LAEL, PUCSP, São Paulo (<http://lael.pucsp.br/~tony/metaphor>).

GIBBS, Raymond W., Jr.; STEEN, Gerard. (orgs.) 1999. *Metaphor in Cognitive Linguistics*. Amsterdam: John Benjamins,

GREGORY, Marshall (s/d) *If Education is a Feast, Why Do We Restrict the Menu? A Critique of Pedagogical Metaphors*. *College Teaching* 35(3):101-106.

KÖVECSES, Zóltan. 2002 *Metaphor - A Practical Introduction*. New York: Oxford University Press.

LAKOFF, George; JOHNSON, Mark. 1980. *Metaphors We Live By*. Chicago: University of Chicago Press.

----- 2002 *As Metáforas da Vida Cotidiana*. Campinas: Mercado de Letras / EDUC (Tradução de Mara Sofia Zanotto et alii).

MARKGRAF, Sarah and PAVLIK, Lisa 1998. "Reel" Metaphors for Teaching. *Metaphor and Symbol* 13(4):275-286.

MENEZES DE PAIVA, Vera Lúcia. (org.) 1998. *Metáforas do Cotidiano*. Belo Horizonte: Editora da UFMG.

MUNBY, Hugh 1986. *Metaphor in the Thinking of Teachers: An Exploratory Study*. *Journal of Curriculum Studies* 18(2):197-209.



# Pontifícia Universidade Católica de São Paulo

PROGRAMA DE ESTUDOS PÓS-GRADUADOS EM LINGUÍSTICA  
APLICADA E ESTUDOS DA LINGUAGEM - LAEL

OXFORD, Rebecca L. 2001 The Bleached Bones of a Story: Learners' Constructions of Language Teachers. In M. P. Breen (ed.) Learner Contributions to Language Learning. Harlow: Pearson Education Limited, pp. 65-85.

ZANOTTO DE PASCHOAL, Mara Sofia. 1995 Metáfora, cognição e ensino de leitura. Delta, v. 11, p. 241-254.

ZANOTTO, Mara.Sophia. 1998 A Construção e a Indeterminação do Significado Metafórico no Evento Social de Leitura. In Paiva, V.L.M.O. Metáforas do Cotidiano.Belo Horizonte, Ed. do Autor.

ZANOTTO, Mara.Sophia., MOURA,Heronides.M.M, VEREZA,Solange e NARDI,Maria Isabel. 2002. Apresentação à Edição Brasileira de Metaphors We Live By. São Paulo: EDUC/Mercado de Letras.

ZANOTTO, Mara Sophia 2005 The Pragmatic Function of Ontological Metaphor in Use. Trabalho apresentado na II Conference on Metaphor in Language and Thought, UFF, Niterói, RJ.

---

—

Atividade Programada: Seminário de Orientação

Professor: Beth Brait

Semestre/Ano: 2º/2005

Créditos: 1

Nível: M/D

Ementa

Este seminário tem por objetivo discutir aspectos teóricos e metodológicos voltados para as necessidades dos orientandos enquanto grupo. Assim sendo, estará centrado em leituras de interesse geral e na discussão de fichamentos



# **Pontifícia Universidade Católica de São Paulo**

**PROGRAMA DE ESTUDOS PÓS-GRADUADOS EM LINGUÍSTICA  
APLICADA E ESTUDOS DA LINGUAGEM - LAEL**

realizados individualmente e exemplificados com parte das dissertações e teses em andamento.

## **Bibliografia**

A indicação de leituras será determinada pelas necessidades identificadas ao longo dos encontros e a partir dos questionamentos e discussões de grupo.

Atividade Programada: Seminário de Orientação

Professor: Orlando Vian Jr

Semestre/Ano: 1º/2005

Créditos: 01

Nível: M/D

EMENTA:O seminário de orientação tem por objetivo discutir questões relativas às diferentes pesquisas dos orientandos, em seus vários estágios de desenvolvimento. As questões poderão variar: planejamento e preparação de projetos de pesquisa, avaliação de suportes teóricos ou metodológicos e outros que se relacionem às preocupações do momento.

BIBLIOGRAFIA BÁSICA:A bibliografia difere de seminário para seminário de acordo com os projetos e a necessidade dos alunos.

Atividade Programada: Seminário de Orientação

Professora: Mara Sophia Zanotto

Semestre/Ano: 2o/2005

Créditos: 1

Nível: M/D



# **Pontifícia Universidade Católica de São Paulo**

**PROGRAMA DE ESTUDOS PÓS-GRADUADOS EM LINGÜÍSTICA  
APLICADA E ESTUDOS DA LINGUAGEM - LAEL**

**Ementa** O seminário de orientação visa orientar os alunos em questões metodológicas de coleta e análise de dados, assim como em questões teóricas, através de discussões em grupo e apresentação do andamento das pesquisas individuais.

**Bibliografia** A bibliografia será levantada de acordo com as necessidades do grupo.

---

Disciplina Eletiva: Teoria Lingüística: Lingüística de Corpus

Professore: Antonio Paulo Berber Sardinha

Semestre/Ano: 2/2005

Créditos: 3

Nível: M/D

**EMENTA:** O curso destina-se a fornecer subsídios para (1) a compreensão da presença da Lingüística de Corpus nos estudos da linguagem, no ensino e aprendizagem de língua, Análise de Gênero, na análise do discurso, nos estudos da metáfora, tradução e (2) instrumentalização da pesquisa na interface destas áreas com a Lingüística de Corpus. O curso tratará do conceito da padronização léxico-gramatical e da sua incidência em vários tipos de texto, além de discutir a consequência dessa padronização para as áreas contempladas. A discussão teórica será encaminhada para a prática do manuseio dos dados por meio de computador. Serão contempladas as diversas etapas da exploração de corpora, quais sejam, a coleta, a organização, o pré-processamento e a análise propriamente dita, além da interpretação dos resultados. No curso será usado o programa WordSmith Tools versão 3, de Mike Scott.



# **Pontifícia Universidade Católica de São Paulo**

**PROGRAMA DE ESTUDOS PÓS-GRADUADOS EM LINGÜÍSTICA**

**APLICADA E ESTUDOS DA LINGUAGEM - LAEL**

## Bibliografia:

Berber Sardinha, T. (org.) (2005). *A Língua Portuguesa no Computador*. Campinas/São Paulo: Mercado de Letras/FAPESP.

Berber Sardinha, T. (2004). *Lingüística de Corpus*. São Paulo: Manole.

Berber Sardinha, T. ; Barbara, L. . (2005) *Freqüência e uso de estrangeirismos ingleses no*

*português do Brasil: Um estudo baseado em corpus*. *Revista Brasileira de Lingüística Aplicada*, 5, 1, 97-114.

Berber Sardinha, T. (2005). *Metáforas e Lingüística de Corpus: Análise de um gênero de negócios*. Ilha do Desterro.

Berber Sardinha, A. P. (2003). *Lingüística de Corpus e o tradutor: Ferramentas de análise*. *Cadernos de Tradução*, 12, 1, 15-60.

Berber Sardinha, A. P. (2003). *Uso de corpus na formação de tradutores*. *DELTA: 19, Especial*, 15-60..

Berber Sardinha, T.(2003). *The Bank of Portuguese*. *DIRECT Papers*, 50. <http://lael.pucsp.br/direct>

Berber Sardinha, T. (no prelo). *Estudos de Lingüística de Corpus com WordSmith Tools*. Campinas: Mercado de Letras.

Biber, D. (1988). *Variation across Speech and Writing*. Cambridge: Cambridge University Press.

Hunston, S. (2002). *Corpora in Applied Linguistics*. Cambridge: Cambridge University Press.

Sampson, G. (2001). *Empirical Linguistics*. London: Continuum.

Scott, M., & Thompson, G. (Eds.). (2000). *Patterns of Text - In Honour of Michael Hoey*.

Amsterdam/Atlanta,GA: John Benjamins.

Simpson, R., & Swales, J. (Eds.). (2001). *Corpus Linguistics in North America – Selections*



# Pontifícia Universidade Católica de São Paulo

PROGRAMA DE ESTUDOS PÓS-GRADUADOS EM LINGÜÍSTICA  
APLICADA E ESTUDOS DA LINGUAGEM - LAEL

from the 1999 Symposium. Ann Arbor: Michigan University Press.

Sinclair, J. M., & Carter, R. (2004). Trust the text: Language, corpus and discourse. Oxford:

Routledge.

Tognini-Bonelli, E. (2001). Corpus Linguistics at Work. Amsterdam/Atlanta,GA: John Benjamins.

---

Disciplina Eletiva: Teoria Linguística: Uma Introdução à Lingüística Aplicada

Professora: Roxane Helena Rodrigues Rojo

Semestre/Ano: 1º/2005

Créditos: 03

Nível: M/D

## EMENTA

A presente disciplina pretende introduzir o alunado às principais teorias de letramento e de leitura, nas vertentes cognitivista e discursiva. O curso, composto de 3 módulos de 1 crédito cada, dividido entre as duas docentes, constará da abordagem teórica das diferentes perspectivas, sempre seguida de análises de práticas de letramento e de leitura, a partir da perspectiva explorada.

## Bibliografia

BAKHTIN, Mikhail ([1952-53] 1979) Os gêneros do discurso. In M. Bakhtin (1979) Estética da Criação Verbal. São Paulo: Martins Fontes.

BAKHTIN, M. M. (1934-35/1975) O discurso no romance. In: Questões de Literatura e de Estética – A teoria do romance, p. 71-210. SP: Hucitec/EdUNESP, 1988.

BAKHTIN, M./VOLOCHINOV. ([1929] 1986). Marxismo e Filosofia da Linguagem. 3ª ed. São Paulo : HUCITEC.

KLEIMAN, A. (1989a) Texto & Leitor - Aspectos cognitivos da leitura. Campinas: Pontes, 1999.

\_\_\_\_ (1989b) Leitura: Ensino e pesquisa. Campinas: Pontes.

\_\_\_\_ (1992) Oficina de Leitura: Teoria e prática. Campinas: Pontes/EdUNICAMP, 1993.



# Pontifícia Universidade Católica de São Paulo

PROGRAMA DE ESTUDOS PÓS-GRADUADOS EM LINGUÍSTICA  
APLICADA E ESTUDOS DA LINGUAGEM - LAEL

- \_\_\_\_ (Org.) (1995) Os Significados do Letramento. Campinas: Pontes.
- LÉVY, P. (1997a) L'intelligence collective: Pour une anthropologie du cyberspace. Paris: La Découverte.
- \_\_\_\_ (1997b) Cyberculture. Paris: Ed. Odile Jacob.
- \_\_\_\_ (2002) Cyberdémocratie. Paris: Ed. Odile Jacob.
- MARCUSCHI, L. A. (1996) Exercícios de compreensão ou cópiação nos manuais de ensino de língua? Revista em Aberto. Brasília: INEP-MEC.
- \_\_\_\_ (2001) Compreensão de texto: Algumas reflexões. In: A. P. Dionísio & M. A. Bezerra (Orgs) O Livro Didático de Português: Múltiplos olhares, p. 46-59. RJ: Lucerna.
- ROJO, R. H. R. (Org.). (2000). A prática de linguagem em sala de aula: praticando os PCNs. São Paulo: EDUC; Campinas; Mercado de Letras.
- \_\_\_\_ (2001a) Letramento escolar em três práticas: Perspectivas para a multivocalidade. Revista da ANPOLL, 11: 235-262. SP: Humanitas/FFLCH/USP.
- \_\_\_\_ (2001b) Letramento escolar, oralidade e escrita em sala de aula: diferentes modalidades ou gêneros do discurso? In: I. Signorini (org.) Investigando a relação oral/escrito e as teorias do letramento. Campinas: Mercado de Letras.
- \_\_\_\_ (2002) A concepção de leitor e produtor de textos nos PCNs: "Ler é melhor do que estudar". In M. T. A. Freitas & S. R. Costa (orgs) Leitura e Escrita na Formação de Professores, pp. 31-52. SP: Musa/UFJF/INEP-COMPED.
- \_\_\_\_ (inédito) Letramento e capacidades de leitura para a cidadania. Distribuído pelas SEE-SP e SME-SP a ATPs da redes públicas. SP: LAEL/PUC-SP, mimeo.
- ROJO, Roxane & J. P. BARBOSA (1998). "O ensino de português numa perspectiva enunciativa: um possível caminho para uma nova História". In: Terzi, Cleide (Org.) Educação continuada – a experiência do Pólo 3. 2ª ed. Mogi das Cruzes/ São Paulo: UMC/FAEP/LITTERIS.
- ROJO, R. H. R. & A. A. G. BATISTA (2003) Apresentação – Cultura da escrita e livro escolar: Propostas para o letramento das camadas populares no Brasil. In R. H. R. Rojo & A. A. G. Batista (orgs) *Livro Didático de Língua Portuguesa, Letramento e Cultura da Escrita*, pp. 7-24. Campinas/SP: Mercado de Letras/EDUC, Coleção *As Faces da Linguística Aplicada*.
- ROJO, R. H. R. & G. S. CORDEIRO (2004). "Apresentação: gêneros orais e escritos como objetos de ensino: modo de pensar, modo de fazer". In: Schneuwly, Bernard & Dolz, Joaquim Gêneros orais e escritos na escola. Campinas, SP: Mercado de Letras.
- SCHNEUWLY, B. & DOLZ, J. (2004). Gêneros orais e escritos na escola. Campinas, SP: Mercado de Letras. Tradução de Roxane Rojo e Gláís Sales Cordeiro.



# Pontifícia Universidade Católica de São Paulo

PROGRAMA DE ESTUDOS PÓS-GRADUADOS EM LINGUÍSTICA  
APLICADA E ESTUDOS DA LINGUAGEM - LAEL

SMITH, F. (1989) Compreendendo a leitura. Uma análise psicolinguística da leitura e do aprender a ler. Porto Alegre: Artes Médicas.

SOARES, M. (1998) Letramento - Um tema em três gêneros. Belo Horizonte: Ceale/Autêntica.

---

Disciplina Eletiva: Teoria Lingüística: Questões de Pesquisa a partir da Teoria Backhtiniana

Professor: Marília Amorim / Paris VIII

Semestre/Ano: 2º/2005

Créditos: 1

Nível : M/D

EMENTA:Uma reflexão sobre a distinção Modernidade/Pós-Modernidade será desenvolvida a partir de dois conceitos bakhtinianos sobre a relação espaço-tempo : exotopia e cronotopos. As conseqüências para a questão dos saberes e da educação. A reflexão teórica será acompanhada de um trabalho de análise de imagens de pintura e de cinema.

Bibliografia:AMORIM, M. O pesquisador e seu outro. Bakhtin nas Ciências Humanas. Ed. Musa, São Paulo, 2001.

AMORIM, M. et al. Y a-t-il une éducation après la modernité ?. Ed. L'Harmattan, Coll. Ecriture et Transmission, Paris, 2002.

BAKHTINE, M. Esthétique de la création verbale. Ed. Gallimard, Paris, 1984.

BAKHTINE, M. Esthétique et théorie du roman. Ed. Gallimard, Paris, 1978.

LEVY, P. Les technologies de l'intelligence. Ed. de la Découverte, 1990.

LYOTARD, J-F. Le post- moderne expliqué aux enfants. Ed. Galilée, Paris, 1986.

TODOROV, T. Mikhaïl Bakhtine. Le principe dialogique. Ed. du Seuil, Paris, 1981.



# Pontifícia Universidade Católica de São Paulo

PROGRAMA DE ESTUDOS PÓS-GRADUADOS EM LINGÜÍSTICA  
APLICADA E ESTUDOS DA LINGUAGEM - LAEL

Disciplina Eletiva: Teoria Lingüística: *Interacionismo e aquisição da linguagem: do sujeito da Psicologia ao sujeito da Psicanálise.*

Professora: Lúcia Arantes

Semestre/Ano: 2º/2005

Créditos: 3

Nível: M/D

*Ementa:* Este curso focaliza uma expressão, “interacionismo”, que circula em diferentes áreas das ciências humanas e em campos clínicos. Pretende-se, nesta disciplina, suspender a naturalidade muitas vezes suposta ao termo e ao sentido que comumente a ele se atribui de *encontro intersubjetivo* ou *relação sem hiância entre falantes*. Considerando que nem a noção de sujeito, nem a de linguagem é consensual, pode-se concluir que o sentido de “interacionismo” (ou de “interação”) será plural já que afetado pela heterogeneidade dessas concepções. A meta deste curso é, enfim, abordar essas *diferenças* e suas eventuais conseqüências teóricas e metodológicas.

Bibliografia:

DE LEMOS, C. Aquisição da linguagem e seu dilema (pecado) original. Boletim da ABRALIN, v. 3, p. 97-126. Recife: UFPe. 1982.

\_\_\_\_\_ Los procesos metafóricos y metonímicos como mecanismos de cambio. Substratum, v.1, 121-136. Barcelona: Meldar. 1992.

\_\_\_\_\_ Das vicissitudes da fala da criança e de sua investigação. Cadernos de Estudos Lingüísticos, v. 42. Campinas: Editora da UNICAMP. 2002.

FREUD, S. A interpretação dos sonhos (Cap. 7). Rio de Janeiro: Imago. 1900.

JAKOBSON, R. Lingüística e poética. Linguagem e comunicação. São Paulo; Cultrix. 1960/88)



# Pontifícia Universidade Católica de São Paulo

PROGRAMA DE ESTUDOS PÓS-GRADUADOS EM LINGÜÍSTICA  
APLICADA E ESTUDOS DA LINGUAGEM - LAEL

LACAN, J. a função e o campo da fala e da linguagem. Escritos p. 238- 324.  
Rio de Janeiro: Jorge Zahar Editor. 1953.

STAROBINSKY, J. As palavras sob as palavras. São Paulo: Perspectiva.  
1971/74.

VYGOTSKY, L. Pensamento e Linguagem. Lisboa: antídoto (1934/91)

WALLON, H. O papel do outro na consciência do eu. M.J. Werebe & Nadel-  
Brufert (orgs.). Henry Wallon. São Paulo: Ática (1959/86).

---

Disciplina Obrigatória: Teoria Lingüística: Retrospectiva dos Estudos Lingüísticos

Professor: Francisca Lier-De Vitto

Semestre/Ano: 2º/2005

Créditos: 3

Nível: M/D

Ementa: O objetivo desta disciplina é apresentar uma visão panorâmica da evolução do pensamento lingüístico no século XX, privilegiando os autores fundadores de tendências que orientam as linhas de pesquisa do LAEL. O primeiro a ser abordado é Saussure (1916) que, ao postular um objeto teórico para a lingüística (a língua), aproxima-se do modelo galileano de ciência. Esse ideal será aprofundado e plenamente realizado por Chomsky (a partir de 1957) - figura contemporânea de maior destaque no campo. Assim, parte do curso está voltada para esses dois autores da "lingüística da língua". Autores como Benveniste, Ducrot e Jakobson (em torno da primeira década do século XX) e Pêcheux (na segunda) – que seguem uma tradição francesa de reflexão, realizam, cada um ao seu modo, teorizações sobre "a fala" (enunciação, discurso). Na mesma direção, mas de modo diverso, Austin, Searle, Grice (atos de fala); Halliday e Firth, todos representantes da tradição anglo-americana, refletem sobre o falante e sua produção "em situação" (histórica, social, interacional ou contextual). Este curso procurará: (1) explicitar relações e diferenças entre autores e vertentes teóricas abordadas, (2) explorar conceitos fundamentais e



# Pontifícia Universidade Católica de São Paulo

PROGRAMA DE ESTUDOS PÓS-GRADUADOS EM LINGÜÍSTICA  
APLICADA E ESTUDOS DA LINGUAGEM - LAEL

(3) indicar algumas possibilidades de descrição e análise de materiais lingüísticos relacionadas às propostas teóricas estudadas. Serão consultadas e discutidas, partes selecionadas da bibliografia fundamental.

## Bibliografia

- AUSTIN, J. K. How to do things with words. Clarendon Press. Oxford. 1962.
- BENVENISTE, E. Saussure após meio século. Problemas de lingüística geral, p. 34 - 52. São Paulo: Cia. Editora Nacional. 1976.
- \_\_\_\_\_ Os níveis de análise lingüística. Problemas de lingüística geral I, p. 127-140. São Paulo: Cia. Editora Nacional. 1976.
- \_\_\_\_\_ O aparelho formal da enunciação. Problemas de lingüística geral II, p. 81-92. Campinas: Pontes. 1989.
- CHOMSKY, N. Syntactic structures. The Hague: Mouton & Co. 1957.
- \_\_\_\_\_ The minimalist program. Mass: The MIT Press. 1996.
- DUCROT, O. Estruturalismo e enunciação. Princípios de semântica lingüística: dizer, não dizer, p. 291-317. São Paulo: Cultrix. 1977.
- \_\_\_\_\_ As leis do discurso. O dizer e o dito, p. 89-108. Campinas: Pontes. 1987.
- \_\_\_\_\_ Esboço de uma teoria polifônica da enunciação. O dizer e o dito, p. 161-218. Campinas: Pontes. 1987.
- GRICE, H. P. Lógica and conversação. Marcelo Dascal (org.) Fundamentos metodológicos da lingüística, v.4 p. 81-104. 1982.
- HALLIDAY, M. Explorations in the functions of language. London: Edward Arnold.
- JAKOBSON, R. Lingüística e poética. Lingüística e comunicação. São Paulo: Cultrix. 1960.
- PÊCHEUX, M. A análise do discurso: três épocas. F. Gadet e T. Hak (orgs.) Por uma análise automática do discurso: uma introdução à obra de Michel Pêcheux, p. 311- 318. Campinas: Editora da UNICAMP.
- PÊCHEUX, M. et alli. Apresentação da análise automática do discurso. F. Gadet e T. Hak (orgs.) Por uma análise automática do discurso: uma introdução à obra de Michel Pêcheux, p. 253-282. Campinas: Editora da UNICAMP.
- SAUSSURE, F. Curso de lingüística geral. São Paulo: Cultrix. 1916/69.



# Pontifícia Universidade Católica de São Paulo

PROGRAMA DE ESTUDOS PÓS-GRADUADOS EM LINGUÍSTICA  
APLICADA E ESTUDOS DA LINGUAGEM - LAEL

Disciplina Optativa: *Tópicos em Análise do Discurso: Linguagem, Identidade e Trabalho*

Professor: Cecília de Souza-e-Silva.

Créditos: 3

Semestre/Ano: 2º/2005

Nível: M/D

**EMENTA** Este curso tem por objetivo discutir e problematizar as noções de *linguagem, identidade e trabalho*, advindas de teorias do discurso, articulando-as a noções provenientes das ciências do trabalho, mais especificamente, da ergonomia da atividade, da ergologia e da psicologia do trabalho, na vertente desenvolvida pela clínica da atividade.

Bibliografia :AMIGUES, R. (2002) L'enseignement comme travail. In: Bressoux, P. (ed.) Les strategies de l'enseignant en situation d'interactions. Note de synthèse pour Cognitique: Programme Ecole et Sciences Cognitives. p. 243-262

CLOT, Y.; FAÏTA, D.; FERNANDES, G; SCHELLER, L. Entretiens en autoconfrontations croisée: une méthode in clinique de l'activité. *Educations Permanente*, 2001 n°146. p.17-25.

CLOT, Y & FAÏTA, D. Genre et style en analyse du travail. *Travailler*, 2000, n.º 4. p. 7-42.

GUÉRIN, F. et al. (1991/2001) Compreender o trabalho para transformá-lo: a prática da ergonomia. Trad. Giliane M.J. Ingratta e Marco Maffei. São Paulo, Ed. Edgard Blücher Ltda. Comprendre le travail pour le transformer. Paris. Editions de l ANACT.

MAINGUENEAU, D. (1984/2005) *Gênese dos discursos*. Trad. S. Possenti. Curitiba: Criar Edições. *Genèses du discours*. Paris, Pierre Mardaga

MAINGUENEAU, D. (1987/1989) *Novas tendências em Análise do Discurso*. Trad. F. Indursky. Campinas: Pontes. *Nouvelles tendances en analyse du discours*. Paris: Hachette.



# Pontifícia Universidade Católica de São Paulo

PROGRAMA DE ESTUDOS PÓS-GRADUADOS EM LINGUÍSTICA

APLICADA E ESTUDOS DA LINGUAGEM - LAEL

MAINGUENEAU, D. (1998/2001) *Análise de textos de comunicação*. Trad. Cecília de Souza e Silva e Décio Rocha. São Paulo: Cortez Editora. *Analyser les textes de communication*. Paris, Dunod.

SCHWARTZ, Y. (1998) Os ingredientes da competência: um exercício necessário para uma questão insolúvel. *Educação & Sociedade*, n.º65, pp. 101-139.

SCHWARTZ, Y. (1992/2000) Trabalho e uso de si. *Pró-Posições*. vol.1 n.º (32) pp.34-50. Trad .Maria Lúcia da Rocha Leão

SOUZA e SILVA, M. C. P. (2004) O ensino como trabalho. In: Machado, A.R (org). *O*

*Ensino como trabalho – uma abordagem discursiva*. Porto Alegre/São Paulo, Eduel/Fapesp.

pp. 81-104

SOUZA E SILVA, M.C.P. (2002) A dimensão languageira em situações de trabalho. In:

Souza-e-Silva, M.C.P & Faïta, D. (orgs.) *Linguagem e Trabalho: Construção de Objetos de*

*Análise no Brasil e na França*. São Paulo, Cortez Editora. pp. 61-76.

---

Disciplina Optativa: Tópicos de Lingüística Aplicada: A Linguagem Atitudinal e os Recursos

Léxico-Gramaticais para sua Expressão

Professor: Sumiko Nishitani Ikeda

Créditos: 3

Semestre/Ano: 2º/2005

Nível: M/D



# Pontifícia Universidade Católica de São Paulo

PROGRAMA DE ESTUDOS PÓS-GRADUADOS EM LINGUÍSTICA  
APLICADA E ESTUDOS DA LINGUAGEM - LAEL

Ementa A língua realiza significados, entre os quais o *ideacional*, que corresponde ao que se costuma chamar função referencial e o *interpessoal*, que se relaciona à posição do locutor diante do ouvinte no processo da interlocução. Essas duas funções não são estanques e interagem entre si, fato que se traduz na existência dos ‘tokens’ de atitude, ou seja, recursos ideacionais usados com finalidades interpessoais. A análise da função interpessoal mostra que ela abrange duas outras funções, a saber, a pessoal (modalidade e avaliação) e a interacional (papéis na transitividade e na relação com o interlocutor). Vamo-nos ater à função pessoal e examinar: a) as várias denominações que tem recebido, tais como, modalidade, polaridade, evidencialidade, hedging, intensificação, atribuição, consequencialidade, *appraisal*, *assessment* e b) a avaliação implícita, que evita a linguagem atitudinal normalmente associada a significados interpessoais, já que a retórica da persuasão consiste em que os participantes fiquem convencidos de que não foram convencidos.

## Bibliografia

- CROMPTON, Peter, 1998. Identifying hedges: definition or divination? *English for Specific Purposes*, 17.3.(303-311)
- DAHL, T., 2004. Textual metadiscourse in research articles: a marker of national culture or of academic discipline? *Journal of Pragmatics* 36.10
- HEISLER, Troy, Diane Vincent, Annie Bergeron, 2003. Evaluative metadiscursive comments and face-work in conversational discourse. In: *Journal of Pragmatics* 35. (1613-1631)
- HOLTGRAVES, Thomas, 1998. Interpersonal foundations of conversation indirectness. In: Susan R. Fussell, Roger J. Kreuz (eds.) *Social and cognitive approaches to interpersonal communication*. NJ: Lawrence Erlbaum Ass. Publ.
- HUNSTON, Susan, 1993. Evaluation and ideology in scientific writing. In M. Ghadessy (ed.), *Register Analysis: Theory and Practice*. London: Pinter, 57-73.



# Pontifícia Universidade Católica de São Paulo

PROGRAMA DE ESTUDOS PÓS-GRADUADOS EM LINGÜÍSTICA  
APLICADA E ESTUDOS DA LINGUAGEM - LAEL

- LATOUR, B., 1987. *Science in action*. Cambridge: Harvard University Press.
- McCABE, Anne, 2004. Mood and modality in Spanish and English history textbooks: The construction of authority. *Text 24.1* (1-30)
- NICOLLE, Steve, 2000. Communicated and non-communicated acts in relevance theory. *Pragmatics 10.2* (233-245)
- NUYTS, Jan, 2001. Subjectivity as an evidential dimension in epistemic modal expressions. *Journal of Pragmatics 33* (383-400)
- STUBBS, M., 1996. *Text & Corpus Analysis*. Oxford: Blackwell Publishers
- WHITE, P.R.R., 2003. Beyond modality and hedging: A dialogic view of the language of intersubjective stance. *Text 23.2* (259-284).
- 

—

Disciplina Optativa: Tópicos em Lingüística Aplicada: Análise de Corpus

Professores: Antonio Paulo Berber Sardinha

Semestre/Ano: 2/2005

Créditos: 3

Nível: M/D

EMENTA O curso destina-se a desenvolver metodologias de pesquisa que envolvem análise de corpus eletrônico segundo o arcabouço teórico-metodológico da Lingüística de Corpus. Serão tratados aspectos relativos à compilação de corpus, análise de corpus com ferramentas computacionais, extração de concordâncias, listas de palavras e de palavras-chave, interpretação de dados e pertinência das metodologias para os diversos problemas de pesquisa em que a Lingüística de Corpus desempenha um papel central.

Bibliografia Berber Sardinha, T. (org.) (2005). *A Língua Portuguesa no Computador*. Campinas/São Paulo: Mercado de Letras/FAPESP.

Berber Sardinha, T. (2004). *Lingüística de Corpus*. São Paulo: Manole.



# Pontifícia Universidade Católica de São Paulo

PROGRAMA DE ESTUDOS PÓS-GRADUADOS EM LINGÜÍSTICA  
APLICADA E ESTUDOS DA LINGUAGEM - LAEL

Berber Sardinha, T. (no prelo). Estudos de Lingüística de Corpus com WordSmith Tools. Campinas: Mercado de Letras.

Biber, D. (1988). Variation across Speech and Writing. Cambridge: Cambridge University Press.

Hunston, S. (2002). Corpora in Applied Linguistics. Cambridge: Cambridge University Press.

Sinclair, J. M. (2003). Reading Concordances: An Introduction. London: Pearson Longman.

---

Disciplina Optativa: Tópicos em Linguagem, Educação e Tecnologia: Ensino-Aprendizagem de Línguas mediado pelo computador: possibilidades e implicações

*Profa. Dra. Maximina M. Freire*

Semestre/Ano: 2º/2005

Créditos: 3

Nível: M/D

Ementa:

Este curso, de caráter introdutório ao entendimento de conceitos e à pesquisa no âmbito da Tecnologia Educacional, tem por objetivo discutir possibilidades e implicações da inclusão do computador em ambientes de ensino-aprendizagem de línguas (presenciais, digitais e híbridos). Partindo da origem e desenvolvimentos em CMC, CALL e EAD, o curso propõe a discussão de questões relacionadas à inclusão/exclusão digital de alunos e professores, à formação tecnológica do professor pré-serviço e em serviço, à seleção e avaliação de materiais didáticos digitais, à elaboração de projetos e cursos mediados pelo computador e pela Internet, e às questões legais que contemplam e normatizam o uso de tecnologias digitais no ensino fundamental, médio e superior.

Bibliografia



# Pontifícia Universidade Católica de São Paulo

PROGRAMA DE ESTUDOS PÓS-GRADUADOS EM LINGUÍSTICA  
APLICADA E ESTUDOS DA LINGUAGEM - LAEL

- ALMEIDA, M.E.B. 2004. *Inclusão digital do professor: formação e prática pedagógica*. Editora Articulação Universidade Escola.
- CAMPOS, F.C.A., SANTORO, F.M.; BORGES, M.R.S. & SANTOS, N. 2003. *Cooperação e aprendizagem on-line*. DP&A Editora.
- COSTA, J.W. & OLIVEIRA, M.A.M. (orgs.). 2004. *Novas linguagens e novas tecnologias: educação e sociabilidade*. Editora Vozes.
- DUDENEY, G. 2000. *The Internet and the language classroom: a practical guide for teachers*. CUP.
- FRAGALE FILHO, R. 2003. *Educação a distância: análise dos parâmetros legais e normativos*. DP&A Editora.
- FREIRE, M.M.; VIEIRA-ABRAHÃO, M.H. & BARCELOS, A.M.F. (orgs.). 2005. *Linguística Aplicada e contemporaneidade*. ALAB & Pontes Editores.
- LYNCH, M.M. 2002. *The online educator: a guide to creating the virtual classroom*. RoutledgeFalmer.
- MARCUSCHI, L.A. & XAVIER, A.C. (orgs.). 2004. *Hipertexto e gêneros digitais*. Editora Lucerna.
- PALLOFF, R.M. & PRATT, K. 2004. *O aluno virtual: um guia para trabalhar com estudantes on-line*. Artmed Editora.
- RAMAL, A.C. 2002. *Educação na cibercultura: hipertextualidade, leitura, escrita e aprendizagem*. Artmed Editora.
- SILVA, M. (org.). 2003. *Educação online: teorias, práticas, legislação, formação corporativa*. Edições Loyola.
- TEDESCO, J.C. (org.). 2004. *Educação e novas tecnologias: esperanças ou incertezas?* Cortez Editora, Instituto Internacional de Planeamiento de la Educacion; UNESCO.
- 

Disciplina Optativa: Tópicos em Linguística Aplicada: Estudos Avançados sobre a Teoria do Interacionismo Sociodiscursivo II

Professora: Anna Rachel Machado

Semestre/Ano: 2º /2005



# Pontifícia Universidade Católica de São Paulo

PROGRAMA DE ESTUDOS PÓS-GRADUADOS EM LINGUÍSTICA  
APLICADA E ESTUDOS DA LINGUAGEM - LAEL

Créditos: 3

Nível: M/D

EMENTA: Este curso visa à troca, discussão e aprofundamento de questões teóricas e metodológicas de pesquisa, que sejam de interesse comum do grupo de alunos, com especial atenção à teoria e ao método de análise de textos do interacionismo sociodiscursivo. A atividade será dirigida sobretudo a alunos que estejam desenvolvendo suas pesquisas junto à professora ou àqueles que lhe forem indicados por seus respectivos orientadores, visando à discussão das pesquisas em desenvolvimento. Os conteúdos específicos serão negociados com o grupo matriculado, antes do início do semestre.

## Bibliografia

- BAKHTIN, M. /VOLOCHÍNOV. (1929). *Marxismo e filosofia da linguagem*. Traduzido por Michel Laud e Yara Frateschi Vieira. 2.a ed., São Paulo: Hucitec, 1981.
- BAKHTIN, M. (1953). *Estética da criação verbal*. Tradução do francês de Maria Ermantina Galvão Gomes Pereira, São Paulo: Livraria Martins Fontes, 1992. (Coleção Ensino superior).
- BRONCKART, J.-P. (1999) *Atividade de linguagem, textos e discursos. Por um interacionismo sócio-discursivo*. Tradução de Anna Rachel Machado e Péricles Cunha. São Paulo: EDUC, 1997.
- BRONCKART, J.-P. (2003). Gêneros textuais, tipos de discursos, e operações psicolinguísticas. In : *Revista de Estudos da Linguagem*, 11: 49-69.
- BRONCKART, J.-P. (2005). Restrições e liberdades textuais, inserção social e cidadania, *Revista da ANPOLL*, 19: 231-256.
- BRONCKART, J.-P. & MACHADO, A.R. (2004). Procedimentos de análise de textos sobre o trabalho educacional. In : A.-R. Machado (org.). *O ensino como trabalho : uma abordagem discursiva*, Londrina: Editora da UEL.



# Pontifícia Universidade Católica de São Paulo

PROGRAMA DE ESTUDOS PÓS-GRADUADOS EM LINGÜÍSTICA  
APLICADA E ESTUDOS DA LINGUAGEM - LAEL

BRONCKART J.-P. & MACHADO, A.R. (no prelo). Análise de documentos de prescrição educacional : Os «Parametros Curriculares nacionais» e «Les objectifs d'apprentissage de l'école primaire genevoise» , Delta. Sao Paulo: EDUC.

BRONCKART, J.-P.; CLÉMENCE, A.; SCHNEUWLY, B.; SCHURMANS, M.-N. (1996). Manifesto: reformatando as humanidades e as ciências sociais, una perspectiva vygostkiana. Revista Brasileira de Educação, 3: 64-74.

MACHADO, A. R. (2005). Gênero na perspectiva interacionista sociodiscursiva. IN: Meurer, Bonini e Motta-Roth (Org.) (2005). Gêneros em diferentes perspectivas. São Paulo: Parábola Editorial.

SCHNEUWLY, Bernard; Dolz, Joaquim et al. (2004). Gêneros orais e escritos na escola. Tradução e org. de Roxane Rojo e Glaís Cordeiro. Campinas: Mercado de Letras. (As faces da lingüística aplicada).

---

Disciplina Optativa: Tópicos em Lingüística Aplicada: O professor de língua estrangeira aprendendo a maximizar sua proficiência lingüística

Professor: Maria Antonieta Alba Celani

Semestre/Ano: 2º/2005

Créditos: 3

Nível: M/D

Ementa: O pressuposto de que o “falante nativo” é necessariamente melhor professor tem sido cada vez mais questionado, principalmente devido à escassez de pesquisas nesse particular. Este Tópico em Lingüística Aplicada tem por objetivo discutir possíveis relações entre a proficiência lingüística do professor de língua estrangeira e o ensino-aprendizagem dessa língua. Quais são os níveis mínimos de proficiência do professor necessários para os vários níveis de ensino? Serão particularmente consideradas as contribuições, intravisiões e os “saberes locais” que só o professor “não-nativo” pode trazer para a sala de aula de língua estrangeira. Essas questões estão intimamente



# Pontifícia Universidade Católica de São Paulo

PROGRAMA DE ESTUDOS PÓS-GRADUADOS EM LINGUÍSTICA  
APLICADA E ESTUDOS DA LINGUAGEM - LAEL

relacionadas à educação, inicial e em serviço, do professor de língua estrangeira, com foco em como aprender a maximizar a própria proficiência lingüística. Algumas das questões a serem tratadas são: a eficácia de diferentes modelos, atividades e processos na educação de professores em relação à proficiência em língua estrangeira; a eficácia de diferentes modelos, atividades e processos no desenvolvimento profissional contínuo em relação à proficiência em língua estrangeira; a avaliação da proficiência lingüística dos professores e o estabelecimento de níveis de competência para fins determinados; as contribuições e a eficiência de professores “não nativos” qualificados no ensino-aprendizagem de língua estrangeira.

Bibliografia: BARTELS, N. (ed.). 2005. *Applied Linguistics and Language Teacher Education*. Springer.

BORG, S. 1999. Teachers' theories in grammar teaching. *ELTJ* 53/3: 157-167

BRAINE, G. (ed.) 1999. *Non-Native Educators in English Language Teaching*. Lawrence Erlbaum Associates, Publishers

CANAGARAJAH, A.S. 2002. Reconstructing local knowledge. *Journal of Language, Identity, and Education*. Vol.1, 4:243-260

CANDLIN, C. N. and N. MERCER. 2001. *English Language Teaching in its Social Context*. Routledge

CLARKE, M.A. 2003. *A Place to Stand. Essays for Educators in Troubled Times*. The University of Michigan Press

DAVIES, A. 2002. *The Native Speaker: Myth and Reality*. Multilingual Matters

DAVIES, A. 1991. *The Native speaker in Applied Linguistics*. Edinburgh University Press

HEDGE, T. and N. WHITNEY. 1996. *Power, Pedagogy & Practice*. Oxford University Press

KAMHI-STEIN, L.D. (ed.) 2004. *Learning and Teaching from Experience*. The University of Michigan Press



# Pontifícia Universidade Católica de São Paulo

PROGRAMA DE ESTUDOS PÓS-GRADUADOS EM LINGÜÍSTICA  
APLICADA E ESTUDOS DA LINGUAGEM - LAEL

KUMARAVADIVELU, B. 2003. *Beyond Methods: Macrostrategies for Language Teaching*. Yale University Press

LOVEDAY, L. 1982. *The Sociolinguistics of Learning and Using a Non-Native Language*. Pergamon Institute of English

PENNYCOOK, A. 2001. *Critical Applied Linguistics: a critical introduction*. Lawrence Erlbaum Associates.

RAJAGOPALAN, K. (no prelo) Non-native speaker teachers of English and their anxieties: Ingredients for an experiment in action research. In: Enric Ilurda (Org.) *Non-Native Language Teachers: Empirical Perspectives*. Kluwer, Dordrecht-Holland e EUA.

REAGAN, T. G. and T.A. OSBORN. 2002. *The Foreign Language Educator in Society. Toward a critical pedagogy*. Lawrence Erlbaum associates.

---

Disciplina Optativa: Tópicos em Lingüística Aplicada: *Teorias de atividade e de discurso*

Professoras: Fernanda Liberali

Semestre/Ano: 2º/2005

Créditos: 3

Nível: M/D

Ementa

Este curso tem por objetivo discutir conceitos advindos das teorias de atividade e de discurso, com ênfase na compreensão/exemplificação de diferentes categorias possibilitadoras de práticas de análise diversificadas.

Bibliografia BAKHTIN, M. (VOLOCHINOV) *Marxismo e filosofia da linguagem*. Trad.: M. Lahud e Yara F. Vieira. 6. ed. São Paulo: Hucitec. *Le marxisme et la philosophie du langage* (1929/1992) [Leningrad, 1929; Paris: Minuit, 1977].



# Pontifícia Universidade Católica de São Paulo

PROGRAMA DE ESTUDOS PÓS-GRADUADOS EM LINGUÍSTICA  
APLICADA E ESTUDOS DA LINGUAGEM - LAEL

\_\_\_\_\_. *Estética da Criação Verbal*. Trad. Maria Ermantina Galvão G. Pereira. São Paulo: Martins Fontes. *Esthétique de la création verbale*. Paris: Gallimard, (1979/1992), 1984.

LEONTIEV.A. Activity and consciousness, Disponível em <<<http://www.Marxists.org/archive/leontev/works/1997/leon1977.htm>>> Acessado em 11/06/03.

MAINGUENEAU, D. *Gêneses dos discursos*. Trad. S. Possenti. Curitiba: Criar Edições. *Genèses du discours*. Paris: Pierre Mardaga. 1984/2005.

\_\_\_\_\_. *Análise de textos de comunicação*. Trad. Cecília de Souza e Silva e Décio Rocha. São Paulo: Cortez Editora. *Analyser les textes de communication*. Paris: Dunod, 1998/2001.

\_\_\_\_\_. *Novas tendências em Análise do Discurso*. Trad. F. Indursky. Campinas: Pontes. *Nouvelles tendances en analyse du discours*. Paris: Hachette, 1987/1989.

VYGOTSKY, L. S. *A formação social da mente*. COLE, M. et al. (Orgs.). Trad. José C. Neto, Luis S. M. Barreto e Solange C. Afeche. São Paulo: Martins Fontes, 1934/1991.

\_\_\_\_\_. *O desenvolvimento psicológico na infância*. Trad. Claudia Berliner. São Paulo: Martins Fontes, 1934/ 1999.

\_\_\_\_\_. *Pensamento e linguagem*. Trad. Jeferson Luis Camargo. São Paulo: Martins Fontes, 1933/ 1991.

\_\_\_\_\_. *Psicologia pedagógica*. Trad. Paulo Bezerra. São Paulo: Martins Fontes, 1934/ 2001.

\_\_\_\_\_. *Teoria e método em psicologia*. São Paulo: Martins Fontes. Trad. Claudia Berliner, 1934/ 1996.



# Pontifícia Universidade Católica de São Paulo

PROGRAMA DE ESTUDOS PÓS-GRADUADOS EM LINGUÍSTICA  
APLICADA E ESTUDOS DA LINGUAGEM - LAEL

Disciplina Optativa: Tópicos em Linguagem, Educação e Tecnologia: Hipertexto:  
Leitura e Escrita

Professor: Anise D'Orange Ferreira

Semestre/Ano: 2º/2005

Créditos: 3

Nível: M/D

Ementa Esta disciplina tem por objetivo discutir questões teóricas e práticas ligadas à leitura e elaboração do hipertexto à luz das questões relacionadas à leitura tradicional dos textos, bem como à luz das questões particulares do meio digital. Serão discutidas questões de ordem social, cognitiva e perceptual do hipertexto, no seu surgimento e atualmente; as diferenças entre a leitura de textos impressos e digitais, problemas de navegabilidade e usabilidade de hipertextos e de aplicativos na Internet, particularidades da escrita de hipertextos em contextos específicos, como o educacional. Os temas serão abordados por meio de publicações de pesquisas sobre a leitura e compreensão de textos & hipertextos, bem como por meio de análises e de produção propriamente dita de hipertextos para usos específicos, no âmbito do ensino e da pesquisa em L.A.

## Bibliografia

Altun, A. (1999). To Click or not to Click: Navigation for meaning in Hypertext. Paper presented at the Annual Meeting of American Educational Research Association, Montreal, Canada, April 19-23. On-line: <http://cc.ibu.edu.tr/aaltun/aera.pdf> .

Birkerts, Sven. 1994. The Gutenberg Elegies. The Fate of Reading in an Electronic Age. London: Faber and Faber. On-line: <http://archives.obs-us.com/obs/english/books/n/bdbirk.htm>

Brown, J.S., Collins, A., & Duguid, P. (1989). Situated cognition and the culture of learning. <http://www.ilt.columbia.edu/ilt/papers/JohnBrown.html>



# Pontifícia Universidade Católica de São Paulo

PROGRAMA DE ESTUDOS PÓS-GRADUADOS EM LINGUÍSTICA  
APLICADA E ESTUDOS DA LINGUAGEM - LAEL

Burbules, N.C. (2000). Aporias, Webs, and Passages: Doubt as an Opportunity to Learn. *Curriculum Inquiry*, 30(2). On-line: <http://faculty.ed.uiuc.edu/burbules/papers/aporia.html> (acesso em abril de 2005).

Erstade, Ola. (2003). Electracy as empowerment. Student activities in learning environments using technology. *Young. Nordic Journal of Youth Research*, 11(1): 11-28. On-line: Student activities in learning environments using technology.

Grabe, William (2002). *Teaching and researching reading*. Harlow: Longman.

Grisham, Dana L. e alii 2000. Articles in the Summary Series in Reading Online Kamil, Mosenthal, Pearson, & Barr (eds) *Handbook of Reading Research: Volume III*. On-line: <http://www.readingonline.org/articles/handbook/>

Marcuschi, L. A. e Xavier, A. C. (eds) 2004. *Hipertexto e Gêneros Digitais*. Rio de Janeiro: Lucerna.

Matta, Alfredo (2003). Projetos pedagógicos de autoria de hipermídia e suas aplicações em EAD. In Alves & Nova (Eds) *Educação a distância*. São Paulo: Futura.

Moulthrop, Stuart (1996). Getting over the edge. In Strate, Jacobson & Gibson (Eds), *Communication and Cyberspace: Social Interaction in an Electronic Environment*, Hampton Press. On-line: Institute for Publications Design. The University of Baltimore: <http://iat.ubalt.edu/moulthrop/essays/edge.html>

Tillberg, Heather (2004) Review:” Potelle, Hervé; Rouet, Jean-François (2003) Effects of content representation and readers’ prior knowledge on the comprehension of hypertext. *International Journal of Human-Computer Studies*, Vol. 58, No. 3, March, pp. 327–345. *E-learning Reviews*, Sept-1. On-line: <http://www.elearning-reviews.org/reviewers/tillberg-heather/>

Xavier, A. C. 2004. Leitura, texto e hipertexto. In Marcuschi & Xavier (eds).

---

Disciplina Optativa: Tópicos em Estudos sobre a Fala  
Professor: Sandra Madureira

Semestre/Ano: 2º/2005

Créditos: 3



# Pontifícia Universidade Católica de São Paulo

PROGRAMA DE ESTUDOS PÓS-GRADUADOS EM LINGUÍSTICA  
APLICADA E ESTUDOS DA LINGUAGEM - LAEL

Nível: M/D

## Ementa:

Esta disciplina aborda os fundamentos teóricos e metodológicos da investigação da percepção e da produção de fala respectivamente por meio de técnicas de síntese e da análise fonético-acústica. Serão abordadas técnicas de modificação de parâmetros acústicos e procedimentos para o desenvolvimento de tarefas de identificação e discriminação de segmentos e suprasegmentos e analisados dados de variação das línguas contempladas nos projetos dos participantes.

## Bibliografia

- Aguilar, L.- Llisterri, J.- Machuca, M.J. (1994) "Some phonetic data on speech produced in different experimental situations", *ESPRIT BRA VOX Workshop*, LIMSIS, Orsay, France, 3-5 November 1994. *ESPRIT BRA VOX*.
- Aguilera, V. A.; Mota, J. A.; Milani, G. A. L. (2004) (orgs.) *Documentos I. Projeto Atlas Lingüístico do Brasil*. Salvador: ILUFBA-EDUFBA.
- Alkimin, T. M. Sociolingüística: Parte I. Em: Mussalim, F.; Bentes, A. C. (orgs.) *Introdução à Lingüística 1. Domínios e Fronteiras*. São Paulo: Editora CORTEZ, 2002, 2ª. Edição.
- Bagno, M.; Stubbs, M.; Gagné, G. *Língua Materna. Letramento, variação e ensino*. São Paulo: Parábola Editorial, 2002.
- Beline, R. (2002) A variação lingüística. Fiorin, J. L. *Introdução à Lingüística. I. Objetos Teóricos*. São Paulo: Editora Contexto.
- Bisol, L.; Brescancini, C. (2002) (orgs.) *Fonologia e Variação. Recortes do Português Brasileiro*. Porto Alegre: EDIPUCRS.



# Pontifícia Universidade Católica de São Paulo

PROGRAMA DE ESTUDOS PÓS-GRADUADOS EM LINGÜÍSTICA  
APLICADA E ESTUDOS DA LINGUAGEM - LAEL

- Calvet, L.-J. *Sociolingüística. Uma introdução crítica*. São Paulo: Parábola Editorial, 2002.
- Camacho, R. G. Sociolingüística: Parte II. Em: Mussalim, F.; Bentes, A. C. (orgs.) *Introdução à Lingüística 1. Domínios e Fronteiras*. São Paulo: Editora CORTEZ, 2002, 2ª. Edição.
- Cardoso, S. A. M. (2004) (org.) Diversidade Lingüística e Ensino. *Anais do Seminário Nacional sobre a Diversidade Lingüística e o Ensino da Língua Materna*. Salvador: EDUFBA.
- Catford, J.C. & Pisoni, D. (1970) "Auditory vs Articulatory Training in Exotic Sounds", *Modern Language Journal* 54: 477-481.
- Chagas, P. (2002) A mudança lingüística. Fiorin, J. L. *Introdução à Lingüística. I. Objetos Teóricos*. São Paulo: Editora Contexto.
- Cohen, M. A.; Ramos, J. M. (2002) (orgs.) *Dialeto mineiro e outras falas. Estudos de variação e mudança lingüística*. Belo Horizonte: Faculdade de Letras/UFMG.
- Kato, M.; Moreira, N.; Tarallo, F. *Estudos em Alfabetização. Retrospectivas nas Áreas da Psico e da Sociolingüística*. Juiz de Fora: Editora da UFJF/Campinas: Pontes Editores, 1998.
- Llisterri, J.- Poch, D. (1991) "Caracterización fonética del bilingüismo, análisis acústico del habla espontánea y evaluación de sistemas de síntesis de habla", *Simposio de la Lengua Española. Ciencia y Tecnología*, Barcelona, 7-11 Pabellón de España.
- Lyons, J. (1987) Mudança Lingüística. Em: Lyons, J. *Linguagem e Lingüística: uma introdução*. Rio de Janeiro: LTC – Livros Técnicos e Científicos Editora S.A.
- Piske, T.- Mackay, I.R.A.- Flege, J.E. (2001) "Factors affecting the degree of foreign accent in an L2: A review", *Journal of Phonetics* 29, 2: 191-215.
- Rochet, B.L. (1995) "Perception and production of L2 speech sounds by adults" in Strange, W. (Ed) *Speech Perception and Linguistic Experience:*



# **Pontifícia Universidade Católica de São Paulo**

**PROGRAMA DE ESTUDOS PÓS-GRADUADOS EM LINGUÍSTICA  
APLICADA E ESTUDOS DA LINGUAGEM - LAEL**

*Theoretical and Methodological Issues in Cross-Language Speech  
Research.* Timonium, MD: York Press Inc. pp. 379-410

Roncarati, C.; Abraçado, J. (2003) (orgs.) *Português Brasileiro: contato  
lingüístico, heterogeneidade e história.* Rio de Janeiro: Viveiros de  
Castro Editora Ltda.,.

Tarallo, F. (1985) *A Pesquisa Sociolingüística.* São Paulo: Editora Ática.

\_\_\_\_\_ (1989) (org.) *Fotografias sociolingüísticas.* São Paulo, Pontes.